

# ACTE II.<sup>me</sup>

Même Décoration qu'au premier Acte.

## SCENE PREMIERE.

*Andante Cantabile*

W P R P R P

P R P R P

Violas P R P R P

Oboë 1<sup>o</sup> solo R

P R P R P

*Dorsan pere.*

Quel changement dans mon sort!  
 je croyois assurer ma félicité, et  
 je suis le plus à plaindre des peres.  
 jeunesse inconsidérée! comment  
 vous satisfaire? si nous résistons  
 à vos desirs, vous nous accusez -  
 d'injustice, de cruauté... si nous y  
 souscrivons, et qu'en suite vous -  
 soyez malheureux, vous nous ac-  
 cusez encor de trop de foiblesse  
 et de complaisance.

*Air*

(Vous qui désirez &c.)



Vous qui de-si-rez des En-fans pour embel-lir vo-tre car-  
 -rie-re vous igno-rez tous les tourmens qui de-chirent le cœur le cœur d'un  
 Pe-re vous igno-rez tous les tourmens qui de-chirent le cœur d'un Pe-...

Musical notation includes dynamic markings (P, F, R), articulation (accents), and performance instructions (e.g., *col b*). The score is arranged in systems of five staves each, with vocal lines and piano accompaniment.



Majeur

re mon fils sem- blait ché-rir ces nauds ces nauds of-feris par ma ten

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a piano (P) dynamic. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes, with dynamics including P, R, and RP. The lyrics are written below the vocal line.

dres-se il y trou-vait ver-tus Ri-ches-se qui n'aurait eu le rendre heu-

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues in the same treble clef and key signature. It features dynamics of F and P. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics (F, P). The lyrics are written below the vocal line.



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment in G major. The system includes a vocal line with lyrics, a piano line with dynamics *F* and *P*, and a bass line. The lyrics are: *reux qui n'aurait cru le rendre heureux vous*. Performance markings include *retarde un peu* and *solo*.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment in G major. The system includes a vocal line with lyrics, a piano line with dynamics *P*, and a bass line. The lyrics are: *Tous qui désirez des enfants pour embellir votre carrière*.

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment in G major. The system includes a vocal line with lyrics, a piano line with dynamics *R* and *P*, and a bass line. The lyrics are: *vous ignorez tous les tourmens qu'il déchire le cœur d'un Père qui de*.



*Allegro Moderato*

*P* *R P P R P*  
*P*  
*col b*  
*P*  
*P*  
*chirent le cœur d'un Pe - - - re vousquidésirez des en-*  
*P* *Viol* *Contro B*  
*F P F*  
*F P F*  
*col b*  
*solo* *F P F*  
*F P F*  
*col b*  
*- sans craignez deressentir tous les tourmens crai - - gnez hé -*  
*o o o o* *F P F*



P F P F F P F P  
 P F P F F P F P  
 P F P F P F P F P  
 P F P F P F P F P  
 P F P F F P F P  
 P F P F F P F P

*- las! crai - gnez crai - gnez de ressen - tir tous les tour - mens quide*

*Plus vite*  
*col b*  
*Plus vite*

*- chirent le cœur d'un Pe - re vous vou - lez des en - fants pour char - mer vo - tre car -*



FP FP FP FP F

FP FP FP FP F

FP FP FP FP F

F F F F F

F F F F F

*rière et vous ignorez tous nos tourmens vous voulez des en-fants pour charmer votre car*

FP FP FP FP F

FP FP FP FP F FF

FP FP FP FP F FF

FP FP FP FP F FF

F F F F F FF

F F F F F FF

*rière et vous ignorez tous nos tourmens vous ignorez tous nos tourmens*

FP FP FP FP F FF



*vous ignorez tous nos tour-mens tous nos tour-mens tous nos Tour-mens tous*

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in a treble clef and the lower staff is in an alto clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

*nos tour-mens*

*unis*

*col b*

*col 1<sup>o</sup>*

*unis*

This system continues the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word "unis". The piano accompaniment includes performance instructions: "col b" (likely for a second horn or trumpet) and "col 1<sup>o</sup>" (likely for a first horn or trumpet). The music continues with similar rhythmic patterns and dynamics as the first system.



Je vais voir Adèle lui parler, elle  
sera j'espère plus calme plus rai-  
sonnable... Voici Charles qui va  
me dire.

## SCENE II.

Dorsan pere, Charles.

Dorsan pere.

Adèle va-t-elle venir?

Charles.

Henri va l'amener.

Dorsan pere.

Comment l'a-tu laissée?

Charles.

Dans une tristesse profonde...  
les yeux baissés, elle répond a pei-  
ne, et pleure souvent en prononçant  
le nom de votre fils.

Dorsan pere, avec dépit.

Cette persévérance! cette douleur!

Charles.

Ah! c'est beau.

Dorsan pere.

C'est une obstination condamna-  
ble. qu'espère-t-elle?

Charles.

Elle n'espère pas; elle s'afflige...

Dans, c'est permis aux malheureux,  
saut ben leur laisser ça.

Dorsan pere.

A-t-elle l'orgueil de croire que  
mon fils la préférera?

Charles.

C'est pas de l'orgueil qu'elle a,  
c'est de l'amour tout bonnement, et  
vous le sçavez bien l'un ne rai-  
sonne pas mieux que l'autre.

Dorsan pere.

135  
Que demande-t-elle enfin?..

Charles

Justice a ce qu'elle dit, et la mort  
après si l'on veut.

Dorsan pere.

Bon ce sont de ces phrases qui  
ne prouvent rien.

Charles la main sur son cœur.

Ah! si ça me prouve a moi.

Dorsan pere.

Tu est si bon;

Charles: Bonnement.

Si bête même! vous avez raison;  
et je n'ai jamais pu m'en corriger  
...mais la voici.

Dorsan pere.

Laisse moi, avec elle.

## SCENE III.

Dorsan pere, Adèle, Charles  
et Henri, qui sortent un instant après  
Charles bas à Adèle.

Allons! un peu de courage. je  
vais parler a Hortense, je vais lui  
parler. (Il rentre dans la maison avec  
Henri) (Adèle a les yeux baissés, les  
bras croisés, dans un grand abatte-  
ment.)

Dorsan pere.

Adèle soit légereté soit obeissan-  
ce de la part de mon fils, je vous  
le répète, il ne peut être a vous.  
(Elle levé les yeux au ciel!) vous ne  
pouvez donc demeurer en ce lieu  
plus long-temps. Des guides sûrs  
vous remettront chez vos parens,  
ou dans quelque retraite inconnue  
... partout ou vous voudrez une



pension (elle tressaille) celle qu'on exigera j'y souscris d'avance. vous serez payée exactement dans le lieu que vous aurez choisi. vous ne respondrez rien?

*Adele* soulevant la tête, concentrant son dépit.

Vous ne vous plaindrez pas de mon respect et de ma résignation.

*Dorsan pere*.

Il me semble que mes offres...

*Adele* avec un desespoir concentré. Me sont inutiles.. tout a fait inutilés. je n'ai besoin de rien.

*Dorsan pere*.

Où irez vous?

*Adele* avec un sourire amer. Je le sçais bien où j'irai.

*Dorsan pere*.

On va vous conduire.

*Adele*.

Il ne me faut personne pour me conduire où je veux aller.

*Dorsan pere*, ému de son desespoir

*Adele*, C'est avec douleur, que je me vois contraint d'user de tant de sévérité, n'en accusez que les circonstances. mais je compte beaucoup sur votre courage. et... (*Adele* a les yeux fermés dans le silence du desespoir) *Adele*, m'entendez vous? dans un instant vous allez partir.

*Adele*, revenant à elle, d'une voix altérée.

Sans le revoir?

*Dorsan*.

Il le faut.

*Adele*.

Sans le revoir! concevez vous bien toute la cruauté de cet ordre là?

*Dorsan pere*.

Il le faut. la fête interrompue par votre arrivée, va recommencer; on n'attend que votre départ, et j'espere.

... *Adele* avec vivacité et indignation.

Je ne vous promets rien.

*Dorsan pere*, avec colère.

Fille audacieuse! je vois quelle est votre esperance; elle sera déçue vous ne le verrez pas (il appelle.) *Henri*, *Charles*, qu'on ferme tout, que personne n'entre dans le Jardin que par mon ordre, que tous les habitans même soient prevenus que cette fille n'a voulu écouter aucune de mes offres et qu'elle ne merite plus l'interest qu'elle avait paru leur inspirer. allez. (*a Adele*) et vous songez que je suis pere, offensé... et qu'on peut encore vous forcer d'obeir. (il rentre) on ferme les grille et les Volets qui sont derrière, et qui ferment le Jardin.

SCENE 4.

*Adele* seul.

Chassée chassée honteusement! et pas un mouvement de compassion! ah que tu abuse bien de ton pouvoir et de mes malheurs!



Allegro

W F

Curio

Cool b

Violes

Clari: F

Cors en Ut

Cors en Mi

Adele

Qui je donc fait que est mon crime qui je donc fait que est mon crime

F P F P F P F P

col b

P FP

F

F

dou vient cette in jus- te ri- queur dou vient cette in jus- te ri- queur dffrons me

P F P F P F P F



-pris orgueil fil - reur mal - heu - reu - - se vic - time tout semble augmenter augmen  
 - - ter mon mal - heur quai je done fait que est mon crime que est mon crime

Musical score for a vocal piece with piano accompaniment. The score includes vocal lines with lyrics in French and piano accompaniment with dynamic markings like 'F' and 'P'. The piece features trills (tr) and various rhythmic patterns. The lyrics are:



*Cantabile*

Pe - re tendre mere Mere che - ri - e vous dont je faisais dont je se suis tout le bon

- heur sans vous ser - rer contre son cœur contre son cœur bien - tôt votre A -

- de - le va perdre la vie oui votre A - de - le perdra la vi - e qu'il ai jé don

+



The page contains a musical score for a vocal piece with piano accompaniment. The notation includes treble and bass clefs, a common time signature (C), and various musical symbols such as notes, rests, and trills. The lyrics are written in French and are interspersed between the vocal staves. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are used throughout the score to indicate volume changes. Trills are marked with 'tr' above the notes. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and single notes, often marked with 'F' or 'FP' (fortissimo/piano).

*fait que est mon crime qu'ai je donc fait que est mon crime dou vient celle in juste ri*

*gueur dou vient celle in juste ri gueur affrons me pris orgueil fu reur malheu*



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and trills (*tr*). The vocal line has lyrics: *- - reu - se nie - lme tout semble augmen - ter augmen - ter mon mal - heur qu'a i je donc*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *P*, *PP*, and *F*. The vocal line has lyrics: *fait que est mon crime ô ma Mere sans nous pres ser con - tre son cœur*.







qui j'ai donc fait  
quel est mon crime mais c'est en vain que l'on m'opprime

mais c'est en vain que l'on m'opprime le Ciel le Ciel seul se ramonvengneur ou ces ten

F Tromben:  
Allegro assai





*P F P F P F P* *cres*

*P F P F P F P* *cres*

*P F P F P F P*

*P F P F P F P*

*P F P F P F P*

*- vain quel'on m'opprime ouï cest'en vain le Ciel le Ciel seul se*

*P F P F P F P* *cres*

*F P F P F P F P*

*F P F P F P F P*

*F P F P F P F P*

*F P F P F P F P*

*F P F P F P F P*

*- ra mon ven geur ouï cest'en vain quel'on m'op-prime ouï ouï cest'en vain le*

*F P F P F P F P*





Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord-like texture with chords and arpeggios. Dynamics include *cres*, *F*, and *FF*. The vocal line has lyrics: *Ciel le ciel se - ra mon ven - geur il voit ma dou - leur il se - ra mon ven - geur il*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *cres*, *F*, and *FF*. The vocal line has lyrics: *lit dans mon cœur il se - ra mon ven - geur il se - ra mon ven - geur il se - ra mon ven*



(En finissant l'ariette et pendant la Ritournelle elle paroît épuisée de effort qu'elle a faits elle veut aller vers la grille) Il ne me sera donc plus permis même de l'apercevoir! je n'en puis plus... un voile sur mes yeux!... ou suis je? le froid de la mort... mes jambes fléchissent (elle fait quelques pas.) Si quelqu'un du moins!... Charles! Henri! Dorsan!... ah! ah! ils sont tous sourds à mes cris mourons, puis qu'ici tous les cœurs se ferment à la pitié... (Elle tombe sur un banc tenant sa tête ses mains)

SCENE V.  
Adèle, Hortense.

Henri ouvre la grille à Hortense et la

referme sur le Champ.)

Hortense *à part*.

Où est elle? je ne puis résister au désir de juger par moi même... la voici... Adèle! elle ne répond pas. Adèle intéressante Adèle! me permettez vous d'approcher?

Adèle *sans regarder soulevant la tête*.

Quel est donc ici l'être sensible qui daigne me parler avec tant de bonté.

Hortense *avec timidité et douceur*.

Hélas! C'est moi, C'est Hortense, la cause de tous vos maux.

Adèle (*tournant la tête et lui donnant la main, d'une voix attendrie*.) Et vous êtes la seule qui paraissez



vouloir les adoucir!

*Hortense* s'approchant un peu plus  
Si vous sçaviez comme j'ai été tou-  
chée du desespoir ou lon vous a-  
reduite!

*Adèle*.

Vous! vous!... oui, oui, je le vois...  
(Voulant aller à elle) mais pardon! je  
ne puis me lever.

*Hortense*.

Me laisserez vous asseoir près de  
vous?

*Adèle* lui faisant une place.)

Oui... oui... venez (*Hortense* la ser-  
re dans ses bras.) Vous me consolez.  
... vous m'aimez donc?... quelqu'un  
m'aime donc dans le monde?... mes  
larmes coulent... quel bien s'elle lais-  
se tomber sa tête sur le sein d'*Hortense*.)

*Hortense* attendrie.)

Pleure, pleure dans mon sein.

(un Silence.)

*Adèle*.

Je suis mieux... bien mieux!...  
(l'examinant avec intérêt.) belle bonne!  
ah j'excuse *Dorsan*, en vous connais-  
sant il devait m'oublier.

*Hortense*.

Non, non, il ne ta point oubliée.

*Adèle*.

Vous me trompez à présent... par  
pitié?

*Hortense*.

Je te dis vrai.

*Adèle* vivement.)

Vous voulez donc que je l'aime en  
core?..

*Hortense*.

Oui, oui, si cela te rend heureuse.

*Adèle*.

Mais il m'abandonne.

*Hortense*.

Il t'est fidèle.

*Adèle*.

Lui! pour quoi donc a til pu?... il  
est fidèle dites vous?

*Hortense*.

Un rival jaloux... son père... je  
viens de l'apprendre... ils l'ont tous  
trompé.

*Adèle* très vivement d'abord.)

Trompé! les cruels! (tendrement)  
ce pauvre ami!..

*Hortense*.

Nous en sommes toutes deux les  
victimes il t'aime tu peux me croi-  
re, moi dont le cœur trop sensible.

*Adèle* avec sensibilité pour

*Hortense*.)

Ah oui! vous aussi... vous l'aimez  
... je ne puis donc plus être heu-  
reuse sans vous rendre bien à plain-  
dre!

*Hortense*.

Je ne le serai pas si je puis te  
consoler.

*Adèle*.

Bonne *Hortense*! (elle lui baise la



*(main.)* mais il ne saura jamais -  
que le cœur d'Adèle... *(elle pleure.)*

Hortense *vivement.)*

Il le sait déjà.

Adèle *très vivement.)*

Qui m'a donc justifiée.

Hortense.

Moi...

Adèle.

Vous... ma rivale!

Hortense.

Je l'ai dit tu étois innocente.

Adèle.

Qui a pu vous inspirer tant de gé-  
nérosité?

Hortense.

Tes malheurs.

Adèle.

Ah! si son père, comme vous!...

Hortense.

On pourra le fléchir.

Adèle.

Et qui? grand dieu?

Hortense *avec douceur -  
et noblesse les larmes aux yeux.)*

Moi, Adèle.

Adèle.

Vous encore! mais tu es donc une  
divinité toi! et je te nomme mon  
ennemie *(elle lui baise les mains.)*

Hortense.

Me voilà bien vengée! écoute, con-  
te, mon Adèle...

Adèle.

Oui, oui, pas une de vos paroles  
ne sortira jamais de mon cœur.

Hortense.

Je voudrais bien que Dorsan put  
te parler.

Adèle *avec douleur et  
soupirant.*

Ah! si cela étoit possible.

Hortense.

Mais si la prudence exigeoit que  
tu partisses sans le voir.

Adèle.

Hélas!

Hortense *tendrement et fâchée -  
de l'affliger.)*

Mon amie, pardonne....

Adèle *vivement et pour  
la rassurer.)*

Eh bien je partirai je ferai tout  
ce qu'Hortense me prescrira.

Hortense *avec tendresse.*

Moi de mon côté j'épierai l'instant  
favorable; et si je réussis, en  
quelque lieu que tu sois je vole-  
rai te l'annoncer.

Adèle.

Comment donc pourrai jamais  
m'acquiescer enver vous.

Hortense.

En ne me haïssant plus.

Adèle.

Moi, vous haïr! moi ingrate!  
ah que plus tôt la mort!...

Hortense.

Embrasse moi, Adèle.

Adèle.

Non c'est à vos genoux...

Hortense.

Adèle embrasse moi *(elles s'embrassent)*

Duc.



*Andante con Espressione*

W

*uniss*

*solo*

Clarinetto *solo*

Fagotto 1<sup>o</sup> R

Adele

Hortense

*P*

Que sa voix apour moide

Seche seche tes

char-mes el-le passe jusqu'a mon cœur que savoir apour moique savoir apour

lar - mes que l'es-poir renais seen ton cœur que ma voix que ma voix calme



*moi de char-mes*  
*tes allar-mes ah. se-rai je heureuse moi même si je fai sai vo-tre mal-heur*

*sol*  
*quesa*

*Viol b*

*voix apour moi de char-mes et-le passe jusqu'à mon cœur*  
*seche seche tes lar-mes que les pôt renaisse en ton cœur que ma voix*

*unis*  
*R*  
*R*  
*P*



*Violon*

moi que savoir apour moi de char-me vos accens suspendent mes larmes je vous  
 que ma voix calme tes al lar-mes

*Cornes ou Si petite Cors*

dois la vie et l'honneur votre voix vos accens sechent sechent mes lar--mes vo--tre  
 bonne A-dèle a ma



*Allegro. assai*

Violin I

Violin II

Viola

Flûte

Clarin. b.

Clarin. b.

voix seches larmes Ciel entends les vœux que je

voix seche sechétes larmes *Allegro assai*

fais Ciel entends les vœux que je fais la vois sa pei--

Detailed description: This is a page of a musical score, page 152, titled 'Allegro. assai'. The score is written for voice and several instruments. The instruments shown are Violin I, Violin II, Viola, Flute, and Bassoon (Clarin. b.). The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The score is divided into two systems. The first system contains the instrumental parts and the first line of the vocal line with the lyrics 'voix seches larmes Ciel entends les vœux que je'. The second system contains the instrumental parts and the second line of the vocal line with the lyrics 'voix seche sechétes larmes' and 'fais Ciel entends les vœux que je fais la vois sa pei--'. The tempo 'Allegro assai' is indicated above the second system. The score includes various musical notations such as dynamics (F, P, FP), articulation (accents, slurs), and phrasing slurs. The paper is aged and shows some wear at the edges.



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *R*, *P*, *FP*, *FP*, and *F*. The vocal line includes the lyrics: *ne sa pei-ne Dieu puis-sant j'un-ploret es bien faits*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *P*, *FP*, and *F*. The vocal line includes the lyrics: *Dieu puis-sant Dieu puis-sant ra-mene en son cœur ah-ra-me-ne la ra-mene en son cœur la*.



mus

*ra-mene en son cœur la paix* *brise ma chaîne* *serre la sienne ex*

*ra-mene en son cœur ah ra-me-ne la paix*

*Direct b*

*-cauce les vœux les vœux que je fais* *ra-mene en son cœur ah ra-me-ne la paix*

*ra-mene en son cœur la paix ra*



ra mene en son cœur la paix brisera sa chaîne serre la sienne ex-

*ra mene en son cœur ah ra me ne la paix*

exauce les vœux les vœux que je fais exauce les vœux les vœux que je fais ter-



*mine sa peine ter-mine sa peine re-çois ô Ciel re-çois . les vœux re-çois re-çois Dieu puissant*

*çois les vœux que je te fais re-çois ô Ciel re-çois . les vœux re-çois re-çois Dieu puissant re-*



gois les vœux que je te fais ex - au - ce moi ex - au - ce moi ex -

This system contains the first part of the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a walking bass line. The lyrics are: "gois les vœux que je te fais ex - au - ce moi ex - au - ce moi ex -".

unis  
est b  
au - - - ce moi  
- auce ex - au - ce moi

This system continues the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a walking bass line. The lyrics are: "unis", "est b", "au - - - ce moi", and "- auce ex - au - ce moi".



*Hortense.*

Tous tes desirs seront exaucés je l'espère mais si Dorsan... si sa famille, si l'univers entier t'abandonnaient, Hortense te servirait de Sœur, d'amie, de mère. le serment en est gravé là et il ne peut pas s'oublier. (Hortense embrasse Adèle se présente à la grille. Henri la lui ouvre et la referme après.)

## SCENE VI.

*Adèle seule.*

Quelle âme elle est déjà heureuse du bien qu'elle veut me faire!... mais puis je me flatter? il me semble qu'elle a emportée avec elle toute mon espérance et ma consolation.

*(La nuit Commence.)**Nuit.*

## SCENE VII.

*Adèle, Charles, Henri,*

*(Ils ouvrent la grille et la referme sans faire de bruit.)*

*Adèle.**Les voilà!**Charles.**Oui c'est nous qui sommes chargés.**Adèle. avec douceur.)**Déjà! son père est donc inflexible**Charles.**Il nous a menacés de nous chasser.**Adèle.*

*Oh je vous suivrai, je ne voudrais pas vous voir... et son fils. (elle fait quelques pas.) m'en aller sans lui avoir parlé!... (elle revient) faites moi le plaisir de me dire si la fenêtre de sa chambre est de ce côté?*

*Charles.**Qu'ça peut il vous importer?**Adèle.**Dites le moi je vous en prie.**Charles.**Eh! bien oui; all'est là.**Adèle.**Celle qui est ouverte.**Charles.**Qu'est ouverte.**Adèle.**Ou l'on apperçoit une lumière.**Charles.**Oui une lumière**Adèle les yeux fixés sur la fenêtre.*

*s'il y étoit! s'il sçavoit que je suis devant sa fenêtre à gemir!... s'il regardoit! ah n'ayez pas peur je n'appellerai pas! (avec âme) mais s'il regardoit!*

*Henri à Charles.**Il faut pourtant l'emmener.**Charles bas à Henri.*

*Oui par quie! (à Adèle) Mamselle (à Adèle a toujours les yeux fixés sur la fenêtre.)*

*Henri.*



Alte n'entend rien (doucement.)  
 man'telle nous en sommes bien  
 fachés, mais il est tems de . . . .

Charles. bas à Henri.

Tu ne sais pas lui parler j'vais  
 lui dire ça moi. (d'une voix ferme.)  
 ah ça, la belle affligée, il se fait tard  
 et il faut que nous . . .

Adèle comme revenant d'un son-  
 ge tourne la tête le regarde avec des  
 yeux touchans et lui dit . . .

Mon ami.

Charles. la regarde veut par-  
 lé et s'en va tout doucement près -  
 d'Henri.

Henri. bas )

Eh! bien?

Charles bas.)

Eh! bien all'a dit: (mon ami!) et  
 je sommes resté muet.

Henri (bas.)

J'aurai plus d'fermeté, tu vas voir  
 (il s'approche?) allons, allons, j'ous  
 ben assez attendu et j'voulons.

Adèle allant à lui.)

Oui, mon bon ami, mais je vous  
 conjure? (de la voix la plus tendre, Henri  
 tient bon jusqu'à la) au nom de celle  
 que vous aimez.

Henri embarrassé et faisant  
 un gros soupir malgré lui.)

De celle que? . . . (il s'en va tout hon-  
 teux près de Charles mais beaucoup plus  
 vite et presque sans oser le regarder.)

Charles.

Eh! bien?

Henri.

Me v'la aussi avancé que toi . . .

Charles avec dépit.

J'te l'ai dit: il n'y a pas moyen  
 s'te femme a une âme! une phisiono-  
 mie! une voix.

Henri. avec dépit aussi.)

Oui, oui, tout ça.

Adèle va à eux.)

Vous êtes bons tous les deux! (à  
 Charles.) oui vous, oh j'ai bien vu  
 malgré la maniere dont vous m'a-  
 vez parlé ce matin, vous êtes bon  
 et vous vous laissez fléchir.

Charles tout embarrassé  
 et emu.)

Oh moi, je n'sicis pas . . . c'est Henri

Adèle à Henri d'un ton compatiss-  
 sant et plus vivement.)

Et vous! vous ne gronderez pas  
 votre camarade par ce qu'il est  
 compatissant?

Henri. emu et troublé aussi.)

Ah! non . . . des que Charles . . .

Adèle très vivement et leur prenant  
 les mains.)

Le Ciel vous benira, il aime qu'on  
 protège les foiblesses et les infor-  
 tunés.

(Charles et Henri étouffent de gros soupirs.)

Henri bas à Charles.)

Comme all'dit ça j'pleurerai si  
 j'osais.

Charles avec une espece de dépit.)

Et moi donc? mais Diable n't'en  
 avise pas, tout serait perdu.

Adèle.

Je suis si foible! je ne vous de-  
 mande que de me reposer un instant  
 près de cette porte, de cette porte.



ou je n'entrerai jamais (elle s'assied et pleure.) *Andante Romance*

*Charles.*

Mais c'est que si... (a Henri.) tiens la v'la assise.

*Henri.* (bas a Charles.)

Je l'vois bien.

*Charles.* (de même.)

On nous renverra.

*Henri.* (vivement.)

On nous ma fine j'm'en moque.

*Charles.*

Et moi d'même tiens (il lui donne une prise tabac.) asseyons nous, il en arrivera tout ce qui pourra.

(Ils vont s'asseoir sur la pierre en face

de la grille.)

*Adèle.*

(Les voyant assis temoigne sa reconnaissance alors elle ose chanter.)

*Couplets.*

The musical score for the 'Couplets' section consists of several staves. The top staff is the vocal line for Adèle, with lyrics: "donc partir de ces lieux sans revoir cela qu'aime a de-le sans pou-voir ti-re dans ces". The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, and a separate staff for the right hand. The music is in 6/8 time and G major. Dynamics include piano (p) and accents (>). The score ends with a fermata over the final note.

The orchestral score for the 'Couplets' section includes parts for Violins (W P), Viola (P), Oboe Solo (P), and Corni in Re (P). The music is in 6/8 time and G major. The score includes dynamic markings (p) and accents (>). The Viola part is marked "Viola Fagotti col b". The Oboe Solo part is marked "Oboe Solo". The Corni part is marked "Corni in Re". The Viola part has a section marked "Il fait". The score ends with a fermata over the final note.



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord or keyboard part with a treble clef and a bass part with a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The vocal line has lyrics: "yeux qu'il est toujours tendre et fi- de - - le vic". Performance markings include *R* (ritardando) and *P* (piano).

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord or keyboard part with a treble clef and a bass part with a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The vocal line has lyrics: "aux deux Hommes" and "F- time de l'amour hé las Adele autom- beau va des cendre mais je le dis si bas si". Performance markings include *R* (ritardando) and *P* (piano).



*pp* *pp* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

*bus si bas qu'il ne peuvent m'enten - - dre si bas qu'il ne peuvent m'en ten -*

*pp* *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

*- dre*

*Henri se leve et Charles le fait rasseoir.  
 ils ecoutent attentivement. l'un a les deux  
 bras crois'es, l'autre une main dans le cou-  
 de est appuie sur son genoux et avec  
 laquelle il soutient son visage qu'il a.*

*vance pour entendre .*

*A dele . encouragé . )*

*2<sup>e</sup>*

*Pere injuste je suis tes loix  
 Que peux tu demander encor ?*



Laisse moi, du moins une fois  
Dire à ton fils que je l'adore !  
C'est toi qui cause le trépas  
D'une fille innocente et tendre

(Aux Jardinier.)

Mais je le dis si bas, si bas,  
Qu'il ne peut pas l'entendre.

Charles, se leve.)

Oh! pour cette fois!

Henri, se levant aussi.)

Où plus de pitié (Ils s'avancent tous  
Les deux Henri et Charles se reculent a-  
vec respect.) attends je crois qu'al'  
veut dir' quelque chose.

Charles.

A nous oui ma foi.

Adèle, aux deux Jardiniers.)

3<sup>e</sup>.

Et vous dont le cœur généreux  
Prend pitié de ma peine amère  
Que vos jours soient longtemps heureux  
D'Adèle en pleurs c'est la prière  
Un tel bienfait jus qu'au trépas  
Sera gravé dans ce cœur tendre  
Mais je le dis si bas, si bas.

(Montrant la Maison.)

Qu'ils ne peuvent m'entendre.

Charles, confus et attendrie.)

En vérité nous sommes !. (a Henri.)  
C'est vraiment ben honneste à elle  
au moins!

Henri.

Ma foi oui! malgré ça il faut...

Charles

Oh! oui, il faut....

(Une tonière paroît dans la chambre  
de Dorsan fils.)

## SCENE VIII.

Les Précédens, Dorsan fils.

(Dorsan fils paroît à la fenêstre, il  
appelle doucement Adèle à la tête  
dans ses deux mains.)

Charles, bas à Henri.)

Tiens vois tu? not' jeune homme l'a  
entendue.

Henri, très vivement.)

Il devoit être chez son père.

Charles avec dépit.

Les amoureux sont partout.

Dorsan fils plus haut.)

Adèle.

Adèle tressaillant et se levant.)

J'ai cru l'entendre quelle douce!  
quelle cruelle illusion!

Dorsan fils plus haut.

Adèle.

Adèle levant la tête et regardant.

C'est lui.

Dorsan fils.

Attends moi... (Il disparoît et la  
lumière est éteinte.)



*Adèle saisie.*

*Dieu!*

*Henri, bas.)*

*Profitez du moment où il n'y est plus (haut) venez (Ils la prennent par le bras.*

*Adèle s'attachant aux barreaux de la grille.*

*Non, non, il m'a dit de l'attendre je resterai je resterai. vous me tuerez plus tôt.*

*(Dorsan fils parait à la fenêtre avec une corde qui a des nœuds il l'attache au balcon.*

*Charles, effrayé.*

*Que voulez vous donc faire?*

*DORSAN fils.*

*Charles, Henri, vous m'aimez? ce porte-feuille si vous êtes discrets; ma haine a jamais si vous dites un mot.*

*Charles attendri et à voix basse.)*

*Eh! ben, passez plutôt par la grille, n'y a que j'louvre (Il y va et l'ouvre.)*

*DORSAN fils attachant la corde au balcon.*

*Chut mon père est dans la maison je ne pourrais sortir sans risquer de le rencontrer; et voilà le seul moyen qui nous reste ne craignez rien.*

*(il descend.)*

*Charles.*

*Mais vous allais vous tuer.*

*Adèle avec effroi.)*

*Il va se tuer?*

*Dorsan commence à descendre Adèle et les deux Jardiniers sont dans l'attente la*

*plus pénible... lorsqu'il est descendu!*

*Les deux Jardiniers, avec joie.)*

*L'y v'la morguè! l'y v'la! ah mon cher enfant!*

*Adèle retombant sur le banc.)*

*Je respire.*

*Dorsan fils aux pieds d'Adèle.*

*O mon Adèle! apprends... Hortense la dit que trompé mais j'oubliais.*

*... (aux deux Jardiniers) tenez mes amis, (il leur présente son portefeuille.)*

*Charles.*

*Non, non, permettais que je ne recevions pas d'argent par un désobéir à votre père si je l' faisons fait du moins qu'il sache que c'est par amitié pour vous...*

*Dorsan fils insistant.)*

*J'ai promis.*

*Charles.*

*Il s'trouvera d'autres occasions. mais pour s'tel ci il n'y a que l' cœur qui puisse nous excuser (avec rapidité) à Henri, en l'emmenant,) éloignons nous, de peur qu'on ne nous aperçoive (à Dorsan.) et vous, craignez...*

*Dorsan fils.*

*Je n'apprehende rien, mon père fait tout préparer pour la fête qu'il donne aux habitans, il me croit enfermé dans ma chambre, et ce n'est pas ici qu'il viendra me chercher. (Henri et Charles sortent.)*



SCENE IX  
Adèle, Dorsan fils.

Dorsan fils.  
O ma chère Adèle! c'est donc toi  
que je serre contre mon cœur!...  
quel désordre! que de larmes! j'en  
vois encor les traces.

Adèle assise et dans un  
doux ravissement.)  
Ah je ne voudrais pas à présent  
en avoir versé une seule de moins...  
mais qu'allons nous devenir?

Dorsan fils.  
Époux, et heureux, puis que nous  
serons toujours ensemble.

Adèle soupirant.  
Ah!

Dorsan fils.  
Sois tranquille... Adèle!... je ne te  
quitte plus j'en fais le serment...  
partons.

Adèle.  
Tu abandonnerois ton père.

Dorsan fils.  
Il me force de le fuir.

Adèle.  
Ses droits.

Dorsan fils.  
Il les a détruits lui même en voulant  
en abuser.

Adèle.  
Les lois!...

Dorsan fils.  
Elles sont toutes à présent en fa-  
veur de ceux qu'on opprime.

Adèle.  
Sa tendresse.

Dorsan fils.

Il l'immoloit à l'orgueil.

Adèle.

La reconnaissance;

Dorsan fils.

Ne sortira jamais de mon cœur.  
je l'aimerai, je le respecterai, je le  
servirai même s'il se trouvait iso-  
lé sur la terre. et c'est alors que je  
lui dirais étois-je un bon fils? et  
qui de nous deux a mieux rempli  
ses devoirs?

Adèle.

La fortune....

Dorsan fils.

J'y renonce, riche de ton amour  
de tes vertus, j'aurai toujours un  
champ à labourer, une patrie à dé-  
fendre des récompenses à mériter.

Adèle.

Hortense enfin, dont la bonté pour  
moi.

Dorsan fils.

Hortense a fait tout ce que l'amitié  
la délicatesse ont pu lui suggérer...  
elle a rendu à mon père sa pa-  
role lui a peint ton innocence tes  
droits, mon amour, rien n'a pu le-  
fléchir, et il s'est obstiné à répondre  
que le temps, que les vertus qu'elle  
possède me ramèneraient... enfin  
elle nous conseille d'aller chez tes  
parens leur avouer nos torts, obtenir  
deux ta main, d'attendre que mon père  
plus juste nous rende sa tendresse...  
elle m'a promis encor de ne pas  
le quitter, de veiller sur lui et cet  
espoir me rend plus tranquille; partons.



*Allegro Moderato*

W P PP

P PP

Violes PP

Fagotti

Dorsan Viens avec moi ma bonne amie comme autre fois reprends mon bras je  
fils

PP

Detailed description: This system contains the vocal line and woodwind parts for the first system. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a piano (p) dynamic and moves to pianissimo (pp) in the second measure. The woodwind parts include Violins (V), Violas, and Fagotti (Bassoons). The Violins and Violas play a melodic line with slurs, while the Fagotti play a supporting line. The vocal line includes the lyrics: "Dorsan Viens avec moi ma bonne amie comme autre fois reprends mon bras je fils".

Flauti PP

PP

Corni in Ré

col b

col b

veux je veux en cor guider tes pas comme aux beaux jours de no --- tre

Detailed description: This system contains the woodwind parts and the vocal line for the second system. The woodwind parts include Flauti (Flutes), Corni in Ré (Horns in C), and Trompe (Trumpets). The Flauti play a melodic line with slurs, marked with a pianissimo (pp) dynamic. The Corni in Ré play a supporting line, marked with a piano (p) dynamic. The Trompe play a supporting line, marked with a piano (p) dynamic. The vocal line continues with the lyrics: "veux je veux en cor guider tes pas comme aux beaux jours de no --- tre".



*FP*  
*mais*

*Adele*  
hé-las Dor-san hé-las c'est pour toujours  
vi---e viens a-vec

*F P*

*PP*  
*PP*  
*PP*

*PP*  
*sol* *R*

*PP* ∞ ∞

moi ma bonne amie comme autre fois reprends moi bas ah viens ma bonne amie re

*PP*



*col b*  
*col b*  
*pp*  
*pp*  
 prends reprends mon bras ombres pro-pi-ces de la nuit fa-vo-ri-sez vo-tre re-  
 prends reprends mon bras ombres pro-pi-ces de la nuit fa-vo-ri-sez vo-tre re-

*All.<sup>o</sup> Molto*

*F*  
*unis*  
*F*  
*F*  
 trai-te il re-gar-de au lo-in  
 trai-te que l'ou-ve-lu-d'ou-ger nous pour-suit des voi-sin-sie-ment à la



Mesure

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in the same key signature and features a bass line with a 'P' dynamic marking.

Mesure

FP ils vont au Bosquet

Musical notation for the second system. The vocal line continues with the lyrics 'se te paix paix point de brat' and 'Mesure'. The piano accompaniment includes a section with a 'FP' dynamic marking and a fermata over a whole note.

mezo f

ils s'en vont tout a fait

ombres propices de la nuit favorisez votre retraite

Musical notation for the third system. The vocal line continues with the lyrics 'ombres propices de la nuit favorisez votre retraite'. The piano accompaniment includes a section with a 'mezo f' dynamic marking and a section with a 'F' dynamic marking.



*Allegro Risoluto*

W F

F

*Violoncello*

F

*Violoncello 2<sup>e</sup>*

*une Petite Flute*

F

Oboe

F

Clarinettes  
*soli*

F

Cori in Mi  
*soli*

F

Cori in Sol

Henry

Charles

Chœur

*Buvons a la sa-ri-te' de Dor-san et d'Hortence*

F

F



The musical score is arranged in a system of 12 staves. The top six staves are for instruments, and the bottom six are for voices. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *P* (piano), *FP* (fortissimo piano), and *F* (forte). Trills are marked with *tr*. The vocal lines include the following lyrics:

ont tous deux glit-té ces lieux quel cha-grin  
bu-vons bu-vons que sur leur exis-tan-ce

At the bottom of the page, there are five dynamic markings: *F P F P F*.



This page contains a musical score for a vocal piece. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a keyboard part and a string part. The lyrics are in French and are written below the vocal line. The score includes various musical notations such as trills (tr), dynamics (p, f), and articulation marks. The lyrics are:

pour son Pere  
 quel se-ra sa co- le- re- que- le- m- ba-  
 le- Ciel- le- Ciel- re- pan- de- pan- de- la- fe- li- ci- te-

The score is divided into measures, with the vocal line and piano accompaniment parts clearly delineated. The lyrics are written in a cursive hand, and the musical notation is in a standard 18th-century style.



This page contains a musical score for a piece, likely an opera or ballet, featuring multiple staves. The score includes vocal lines with lyrics and instrumental parts. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. Dynamics such as *F* (forte), *P* (piano), and *FF* (fortissimo) are indicated throughout. Trills (*tr*) are also present in the upper staves.

The lyrics, written in French, are:

*chez mon fils - - - - - mon fils mon fils cherchez mon fils ah qu'il se*  
*-ras qu'il dire he las! j'en tends sa voix ah quel se*  
*buons buons buons buons buons bu*

The score concludes with a *col b* (coda) marking and a final *FF* dynamic.



*rende a mes vœux cher chez mon fils mon fils mon*  
*en saco le - - re que le mbaras que dire hé las!*  
*vous a leur san té buons buons buons buons*

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 174. The score includes vocal lines with lyrics and multiple instrumental staves. Dynamics like P, F, and FF are marked throughout.



A handwritten musical score on aged paper, page 175. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features multiple staves for different instruments and voices. The top staves include a treble clef with a key signature of one sharp and a dynamic marking of **FF**. Below these are several staves with various clefs (treble, alto, bass) and dynamic markings. The bottom section of the page contains lyrics in French, written in a cursive hand. The lyrics are: "fils cher chez mon fils ah qu'il se rende a mes vœux ah qu'il se rende j'entends sa voix ah quel se-ra sa co- - - re quand il sau-ra qu'ils bu- - - vons bu- - - vons a leur san- - - té bu- - - vons bu- - - vons a". The score concludes with a final **FF** dynamic marking.

fils cher chez mon fils ah qu'il se rende a mes vœux ah qu'il se rende

j'entends sa voix ah quel se-ra sa co- - - re quand il sau-ra qu'ils

bu- - - vons bu- - - vons a leur san- - - té bu- - - vons bu- - - vons a



a mes vœux al-lex al-lex cher-cher mon fils qu'il se rende en ces lieux  
 ont grâtes ces lieux que dir' hé-las quel em-bar-ras quel em-bar-ras  
 leur san-té bu-sons bu-sons a leur san-té a leur san-té

The musical score is written on ten staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The third staff features a melodic line with repeated 'tr' (trill) markings. The remaining staves provide harmonic support with chords and bass lines. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C).



*Allegro Moderato*

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It features the following parts and markings:

- String Section:** The top four staves (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses) are marked with a piano (*P*) dynamic at the beginning and a fortissimo (*F*) dynamic towards the end of the page.
- Woodwinds:**
  - Cornets in D:** Labeled *Corni in Ré*, they play a simple harmonic accompaniment.
  - Bassoons:** Labeled *Fagotti*, they enter with the lyrics *il se leve et sort* and *ils sont partis ils sont par...* in the fifth measure.
- Vocal Soloists:**
  - Dorsan Père:** A male vocal part with lyrics *ils sont partis ils sont partis Dorsan s'enfuit avec A-de-le*.
  - Un Domestique:** A solo part for a domestic servant, with lyrics *ils sont partis ils sont partis Dorsan s'enfuit avec A-de-le*.

The score concludes with a fortissimo (*F*) dynamic marking.



Plus vite

The musical score on page 178 is a page from a manuscript, likely for a grand opera or ballet. It features a vocal line and instrumental accompaniment for Trombones and Timbales. The key signature is one sharp (F#), and the tempo is marked "Plus vite".

The vocal line consists of two parts. The upper part has lyrics: "tis mon fils s'en fut avec A - de - le mon fils Ciel Ciel jus - te". The lower part has lyrics: "mon fils he - las il me fait l'in".

The instrumental parts include:

- Trombones:** Labeled "Trombones", they play a melodic line with dynamic markings of *FP*, *F*, *P*, and *FF*.
- Timbales:** Labeled "Timbales", they play a rhythmic accompaniment with dynamic markings of *FP* and *FF*.

The score is written on ten staves. The first six staves are for the vocal parts and the instrumental accompaniment. The last four staves are for the Trombones and Timbales. The page ends with the instruction "FF Plus vite".



*P*

*P*

*P*

*Rinforzando ma non troppo*

*a 2*

*solliR*

*Ciel je fré mis* *Dors un Pere éperdu et d'une voix concentrée*  
*grat il me fait* *re-viens re-viens en vain je l'appelle mon fils mon fils en*

*Ciel je fré mis*

*Ciel je fré mis*

*P*







- - reux trop malheureux Pere tu l'as for - cé de te deso - bé - ir sans

- - reux trop malheureux Pere tu l'as for - cé de te deso - bé - ir



FP FP FP

FP FP FP

FP FP FP

FP FP FP

*Corni in Fa Presto*

F F F

P

*lui j'en puis plus vivre je veux par tir je veux te suivre vous ne saurez pas mes pro-*

F P F P F P







*Allegro Molto*

The musical score is arranged in a system of 14 staves. The top three staves are for woodwinds (flutes, oboes, and bassoons), the next three for strings (violins I, violins II, and violas), and the bottom three for the vocal ensemble. The vocal parts include lyrics in French. The score is divided into two main sections by a double bar line. The first section features a complex woodwind and string texture with vocal entries. The second section continues the texture with vocal responses.

*guez dai-guez en cornous e-cou-ter dai-guez dai-guez nous ecou-ter*  
*l'on demon fils j'en puis vivre*  
*guez dai-guez en cornous e-cou-ter dai-guez dai-guez nous ecou-ter*



The musical score is written for a vocal part and piano accompaniment. It features a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The vocal line consists of two staves, with the lyrics written below the notes. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with bass notes. Dynamics such as *F* (forte) and *P* (piano) are indicated throughout the score. The lyrics are in French and appear to be a plea for help or a request for mercy.

*ter* *écoutez nous* *ah! calmez nous* *daignez nous dire*  
*laissez moi tous* *je veux le sçavoir* *je lever-rai* *ou j'emorra-*  
*ter* *écoutez nous* *ah calmez nous* *daignez vous dire*



ah quel martyre  
- - rai  
ah quel martyre  
- - rai

plai gnons  
voy - ez  
plai gnons  
voy - ez

l'ex - ces  
l'ex - ces

l'ex - ces  
l'ex - ces

de son malheur  
de mon malheur ce

de son malheur  
de mon malheur ce



This musical score is for a choral piece, likely a Mass, given the lyrics. It features a complex arrangement of staves. The top section consists of six staves of instrumental accompaniment, including two treble clefs and two bass clefs. The bottom section contains three vocal staves with lyrics in French. The lyrics are:

ce jour cette fête notre a-mi-tié son fils A-de-le tout dé- - chi- -  
 jour cette fête cru - el - - le votre a-mi-tié mon fils A - de-le tout dé- - chi- -  
 ce jour cette fête notre a-mi-tié son fils A - de-le tout dé- - chi- - -

The score includes various musical notations such as dynamics (P for piano, F for forte), articulation (accents), and phrasing slurs. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The page number 187 is located in the upper right corner.



-re son cœur      daignez daignez      nous é-couter      é-coutez  
 -re mon cœur loin de mon fils      je ne puis vivre      laissez moi tous

-re son cœur      daignez daignez      nous é-couter      é-coutez

Musical score for voice and piano. The page number is 188. The score consists of multiple staves. The vocal line includes the following lyrics:







The musical score consists of several systems of staves. The top system includes five staves: two treble clefs, one alto clef, and two bass clefs. The first two staves of the first system contain triplets of eighth notes. The second system features a vocal line with lyrics and four accompaniment staves. The lyrics are: *plai-gnons l'ex-cès l'ex-cès de son mal-heur ce jour* and *ex l'ex-cès voyez l'ex-cès de mon mal-heur ce jour cette fé-te cru*. Dynamic markings include *FF* (fortissimo) and *P* (piano). The bottom system contains three staves, including a bass line with a *FF* marking.











The musical score is arranged in a system of 12 staves. The top five staves are for instruments: Treble Clef (Staff 1), Treble Clef (Staff 2), Alto Clef (Staff 3), Treble Clef (Staff 4), and Treble Clef (Staff 5). The bottom seven staves are for voices: Bass Clef (Staff 6), Alto Clef (Staff 7), Bass Clef (Staff 8), Bass Clef (Staff 9), Bass Clef (Staff 10), Bass Clef (Staff 11), and Bass Clef (Staff 12). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments. There are specific markings: a '3' above the first two notes of the third staff, a '6' above the sixth note of the second staff, and a '3' above the first two notes of the seventh staff. The lyrics are written in French and are placed between the vocal staves.

calmez vous é-cou-tez nous ah. calmez vous é-cou-tez nous é-cou-tez nous é-cou-tez  
lais-sez-moi-lais-sez-moi-tous non-lais-sez-moi-lais-sez-moi-tous-lais-sez-moi-tous-lais-sez-moi-tous  
calmez vous é-cou-tez nous ah. calmez vous é-cou-tez nous é-cou-tez nous é-cou-tez



The musical score consists of 14 staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The middle staves are for woodwinds, with a specific instruction for the oboe. The bottom staves are for strings. The score concludes with a final flourish on the bottom staff.

*col oboe*

*nous*

*tous*

*nous*

*Fin du 2<sup>me</sup> Acte*



# ACTE III<sup>eme</sup>.

Le Théâtre Représente l'intérieur d'une chaumière un Lit dans le fond a droite de l'Acteur, DORS un père y est couché les rideaux du Lit sont fermés.

Le Lit est en Serge Rouge et a quatre Colonnes, des Chaises en bois une Lampe, un Rouet, une Table.

## SCENE PREMIERE.

Adèle, Dorsan fils, Une Vieille.

Dorsan fils,

Et tout a coup ses yeux se sont refermes, il est retombés dans cet accablement Voila donc ou mon amour et ma suite ont réduit mon pere hé bien !...

Trio.

All.<sup>o</sup> Moderato

The musical score is arranged in a system of seven staves. From top to bottom, the staves are labeled: *W* (Violoncelle), *V* (Violon), *Violas*, *Flauti*, *Oboë 1<sup>o</sup> Solo*, *Corni in Mi b*, and *Fagotti*. The tempo is marked *All.<sup>o</sup> Moderato*. The key signature has two flats. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *P* (piano) and *solo*. There are also some markings like *R* and *Q* above notes in the Viola part.



Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *la Vieille*, *Toujours la même chose*, and *on dirait qu'il re-*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P* (piano) and *pp* (pianissimo).

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *-po-se*, *être ainsi si long temps sans reprendre ses sens*, and *ah! c'est u-ne le-thar-*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo).



*Adele*

*toujours toujours a même chose*

*-gi-e en vain on parle on crie arien il ne répond mais cependant non*

*Dorsan fils*

*toujours toujours la même chose*



*repe-tez repe-tez jevous pri--*

*non non n.n.n.n. non nul dan-ger pour sa vi--e non non non*

*repe-tez repe-tez jevous pri--*

R P

R P

R P



Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamic markings 'R' and 'P' are present.

- e repe tez repe tez je vous pri - e il a l'air de souffrir  
 non non nul dan - - ger  
 - - e repe tez repe tez je vous pri - e j'ai vu son front pa

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamic markings 'R', 'P', and 'tr' are present.

j'ai de l'experi ence croyez moi mes en fans il reprendra ses sens oui j'ai bonne es pe  
 - - tir







The musical score consists of several staves. The top two staves are for the vocal line, featuring a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment is spread across the remaining staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. Dynamic markings include *F* (forte), *P* (piano), and *FP* (fortissimo piano). Trills are indicated by *tr*. The lyrics are written below the vocal staves.

*sans mis-tè - - - re partez vous partez vous sans mis-tè - - - re*

*- ob - - servons bien je se-rai je se-rai sin - - cè - - re ob - - ser*

*sans mis-tè - - - re partez vous partez vous sans mis-tè - - - re*







tez vous sans mis-tere partez je vous pri--e répetez répe--tez je vous pri--

non non n.n.n.n. non nul dan-ger pour sa vi--e non, non, non,

-tez vous sans mis-tere partez je vous pri--e répetez répe--te. je vous pri--

*mez f P*

*R*

*mez f P*



The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines, both marked with a 'R' (ritardando). The piano accompaniment is spread across the bottom four staves, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

- e repe-tez repe-tez je vous pri- e  
 non non nul dan-ger ah croyez moi je m'y con-nois bientôt il  
 - e repetez repe-tez je vous pri- e

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines, with dynamic markings 'mez f' and 'P'. The piano accompaniment is spread across the bottom four staves, continuing the complex rhythmic pattern. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

n'est il pas vrai ma bonne a-mi-e  
 reprendra ses sens oui oui  
 n'est il pas vrai ma bon ne bonne a-mi-e











na plus de frayeur j'en ai plus je n'ai plus de frayeur  
ez plus de frayeur n'ayez plus n'ayez plus de frayeur  
plus tant de frayeur j'en ai plus tant de frayeur

*Smorzando unis*  
*Smorzando*  
*F. col. b*



*La Vieille .*

Ce que c'est que le hazard pourtant... vous arrivez ici, a l'entrée de la nuit... Dam!... de je ne sais ou... car vous n'avez jamais voulu le dire... puis une heure après on crie... v'la un homme âgé que son cheval a renversé... vous courez... vous v' exposez pour lui sauver la vie... vous le portez ici, et le soignez comme si c'étoit votre meilleur ami.

*Adèle .*

Il peut le devenir.

*La Vieille .*

Certainement quand il saura que c'est vous...

*Adèle .*

C'est précisément ce que nous ne voulons pas qu'il sçache.

*Dorsan fils .*

Il est essentiel qu'il ignore toujours que c'est a nous qu'il doit ce service... et j'exige votre parole, pour que vous ne disiez rien qui puisse un jour nous faire reconnaître.

*La Vieille .*

Je vous la donne... mais j'espère bien que vous ne partirez pas sans avoir pris un instant de repos.

*Dorsan fils .*

Nous ne quitterons ce lieu que lors qu'il sera tout a fait hors de danger et qu'on sera venu de chez lui.

*La Vieille .*

Ça ne sera pas long... deux lieux pas plus et l'on aura été vite grace a votre argent.

*Adèle .*

Jusqu'a ce moment pensant bien qu'il ne peut tarder a revenir a lui... et craignant qu'il ne vienne a vous appercevoir nous allons nous retirer.

*La Vieille .*

Dans la chambre de Marie... voyons si elle est revenue... oui j'aperçois de la lumière. tachez de reposer un peu... et s'il reprend connaissance je lui donnerai tout ce qu'il lui faut.

*Dorsan fils .*

J'y compte...

*La Vieille .*

Et s'il me questionne, je lui dirai que ceux qui lui ont sauvé la vie sont partis.

*Adèle .*

Précisément.

*La Vieille .*

Et pendant ce temps la, vous autres, vous continuerez votre route... allons c'est entendu, Marie éclairez c'est bien, c'est bien... restez la v' tournez a droite... encore un peu plus loin... des cendez deux marches... la.. la.. excusez nous... mais voila tout ce que je pouvons vous offrir.

SCENE II .

*La Vieille Dorsan pere évanouit*

*La Vieille .*

Il ne bouge pas, ces jeunes gens sont tout a fait intéressants... mais pourquoi donc ne veulent ils pas.



qu'il sache que c'est a eux .. oh  
 ma fine ! je n'ai pas besoin de me  
 tourmenter de ça moi. je vais pren-  
 dre mon rouet ça vaudra mieux ..  
 bath ! il n'y a rien sur la quenouille ..  
 ... Dame (riant.) C'est que je l'ai fini  
 hier ... mais qu'est ce que je vais  
 donc faire ? il y a la certaine bouteil-  
 le ... ou il doit rester une petite gout-  
 te ... j'oubliais nous l'avons donné tant  
 tôt a ce pauvre malheureux, quand on

209  
 l'a porté ici, et certes ce n'est pas ce  
 vin la que je regretterai ... asseyons  
 nous ... (elle s'assied.) eh ben .. eh ben ..  
 ... je n'y tiens plus moi, je tombe  
 de ... (elle laisse tomber sa tête.) il faut  
 cependant ... une petite prise  
 de tabac ça avise ... et si j'disais  
 une petite Chanson ... et quand je  
 ferais un peu de bruit il n'y auroit  
 pas grand mal, si ça pouvoit le  
 reveiller.

*Andante* *Chanson*

The musical score is written in 2/4 time and consists of two systems. The first system includes staves for Violin (Vn), Viola (Vla), Oboe (Ob), and Corni in F (C). The second system includes staves for Violoncelle (Vcl) and Double Bass (Cb). The vocal line is written in the soprano clef. The score includes various musical markings such as *tr* (trills), *sol* (solos), *mez* (mezzo-forte), *col b* (colla bota), *R* (ritardando), *F P* (forzando piano), and *P* (piano). The lyrics for the song are written below the vocal line in the second system.

*La Vieille*  
 J'aimons mes voisins mes a-  
 mis le bon vin la bonne che-  
 re mais a tout ce



la ce que mon cœur pré-se-re-c'est le bon heur de mon l'a-y-s est il vain queur come je me ré jou  
 - is et j'dis a Dieu chaq'soir pour ma pri-e re déli-vre nous des trahi-sons pro-té-ge  
 Linno-cen-cé dauble nos fruits et nos Moissons rendonous la paix et l'abon-dan-



*ce puis la bon vielle viure as-sez pour voir tous les méchans chas-sez du sol for-tuné de la Fran-*

*ce puis la bon vielle viure as-sez pour voir tous les méchans chas-sez du sol for-tuné de la fran-*



Pour le 3<sup>me</sup> Couplet allez au Signe.

ce du sol fortuné de la France

2<sup>me</sup> Couplet  
Sans ma Chan

son je m'endormais pendant q'sti la sommeil - le mais tout uus si - tôt voila que je m're -  
veille quand je pense a nos succès et j'crois a lors entend'tout bon Français fair' la l'ri -  
er que fait la pauvre vielle dé-livre nous des trahi-sons protege l'innocen-ce double nos  
fruits et nos Moissons rends nous la paix et l'abondan - ce puis sions nous t're tous vivre as -  
sez pour voir tous les méchans chas sez du sol for-tuné de la Fran ce puis sions nous t're tous vivre as -  
sez pour voir tous les mechans chas sez du sol for-tuné de la Fran ce du sol for tuné de la Fran -



*un peu plus animé*

ce *envain les traitress'uni-ront les bons Français tri-omphent-*

*ront la bonne vieille l'appren dra de bon cœur se ré-jou-t-ra assez longtems et-le vi-*



Musical score for the first system. It consists of six staves. The top five staves are for piano accompaniment, and the bottom staff is for the vocal line. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line includes the lyrics: *ora assez longtems pour voir ce-la oui oui oui oui les bons Français triomphe ront la bonne*.

Musical score for the second system. It consists of six staves. The top five staves are for piano accompaniment, and the bottom staff is for the vocal line. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and performance instructions *col v 1<sup>o</sup>* and *col v 2<sup>o</sup>*. The vocal line includes the lyrics: *vielle l'appen-dra de bon cœur se ré-jou-i ra la la ra ra la la ra ra ta la la ra ra ta ra ra ta ra*.



*Recit*

assez longtems et-le vi-vra pour-voir le bonheur de la Fran--ce pour

*tr* *aluc tete*

*FF*

*FF*

*FF*

*FF*

voir le bonheur de la Fran--ce d'toutte la Fran--ce d'toutte la

*FF*

Fran--ce

*trist*



## SCENE III.

*La Vieille, Dorsan père sur le lit.*

*Dorsan père revenant à lui.)*

Quel bruit... qu'à peut?... .

*La Vieille.*

Je l'entends je crois qu'il revient...  
reviendrait il à lui?... Voyons... (elle  
s'approche.)

*Dorsan père sur son seant.)*

Où suis je? en quel endroit?... que  
m'est il arrivé?

*La Vieille.*

Eh! bon jour, mon bon Monsieur;  
vous voilà donc de ce monde?

*Dorsan père il se lève et va s'as-  
seoir sur le devant de la Scène et sur  
un fauteuil.)* Je ne conçois pas!

*La Vieille.*

Vous courez comme ça la nuit les  
routes détournées, et puis un fossé, et  
puis la culbute; Dam! ça n'est pas  
sain au moins.

*Dorsan père.*

Vous êtes sans doute la maîtresse  
de cette maison.

*La Vieille.*

De S'te Chammière, dites donc. Ah!  
j'aurions voulu qu'elle fut plus digne  
de vous... mais c'est la seule dans  
le bois, il n'y avait pas à choisir.

*Dorsan père.*

Je me rappelle très confusément -  
ma chute... qu'à ma donc secouru?

*La Vieille.*

Moi peut être bien.

*Dorsan père.*

Mais vous seule n'avez pu...

*La Vieille.*

*Moi et quelques braves gens.*

*Dorsan père.*

Qu'à il y avait plusieurs personnes  
et malgré le trouble où j'étais et l'état  
cruel où m'avoit réduit mon accident  
il ma semblé distingués une femme.

*La Vieille.*

C'étoit moi sans doute.

*Dorsan père.*

Non, une femme... d'une tournure...  
d'une grace...

*La Vieille.*

Eh! dam! écoutez donc, il y en bien  
qui a mon âge...

*Dorsan père.*

Eh! je vous dis que c'étoit une fem-  
me jeune, je ne distinguois pas pre-  
cisément ses traits... mes yeux af-  
foiblis... mais quelque son de sa  
voix... je me rappelle ses soins  
actifs, bienfaisans... elle pansoit elle  
même ma blessure... des larmes;  
les siennes sans doute, sont tombés  
plusieurs fois sur mon visage, et  
sur mes mains... elles me brûlaient.

*La Vieille* enchantée mais ne

voulant pas convenir.)

J'aurais bien vu cela, moi... enfin,  
vous avez cru sentir?

*Dorsan père.*

J'en suis sur... on ne trompe pas  
mon cœur, il y avoit aussi (Car c'est  
comme un songe qui se retrace à  
ma pensée) il y avoit un jeune hom-  
me dont le Chapeau rabattu cachait  
le visage, et qu'à s'est jeté sur mon  
Cheval.



*La Vieille .*

Ah, ça par exemple ! où il y avoit un jeune homme ; a telles enseignes qu'il a même reçu un coup . . .

*Dorsan père vivement .*

Il a été blessé !

*La Vieille .*

Bath ! il a dit que cela lui faisoit plaisir de souffrir quelque chose pour vous .

*Dorsan père .*

Il a dit cela ! . . . mais qui sont ils donc ? ou les trouverai je pour les remercier ?

*La Vieille .*

Il faudroit courir bien vite après pour les rattraper .

*Dorsan père .*

Où sont ils allés ?

*La Vieille . . .*

J'ons oublié de le leur demander .

*Dorsan père .*

Vous les connoissez du moins ?

*La Vieille .*

C'est la première fois que je les avons vue .

*Dorsan père .*

Vous ne savez pas leur nom ?

*La Vieille .*

Ils nont jamais voulu le dire .

*Dorsan père .*

Et je ne les verrais plus .

*La Vieille .*

Ma fine ! cela se pourroit bien .

*Dorsan père .*

Il faut convenir que je suis bien malheureux ! lorsque, trahi par les objets les plus chers a mon cœur désolé mou-

rant, je rencontre par hazard deux êtres sensibles compatissans qui me sauvent la vie, qui me prodiguent les secours les plus tendres . . . le soit me refuse la consolation de les connoître ! eh que ne me laissent ils mourir puis qu'ils voulaient m'abandonner et m'enlever la douceur d'embrasser mes bienfaiteurs ; ils me font détester l'existence qu'ils m'ont conservée les soins qu'ils m'ont rendus et . . . (il veut arracher son bandeau .)

*La Vieille* (effrayée de son chagrin .)

Eh ! bien, eh ! bien peut on faire l'enfant ! . . . allez vous vous retrouver mal ! . . . qu'est ce que c'est donc que ça ? monsieur ? qu'est ce que c'est donc que ça ? je me facherai aussi moi .

*Dorsan père .*

Pardonne, brave femme ; et daigne partager ma peine ! tache de les découvrir, tiens prends . . .

*La Vieille* (voulant le faire taire .)

Mais puis que . . .

*Dorsan père .*

Prends, prends donc .

*La Vieille .*

Je prends, mais je ne puis pas vous instruire .

*Dorsan père .*

Si . . . si . . . tu me diras qui ils sont . . . si je pouvois leur rendre quelque service, ah quelle seroit ma joie ! dis donc .



*La Vieille .*

Mais puis que je ne sçais pas .

*Dors an père .*

Cette bague encore . . .

*La Vieille pleurant .*

Mais, mon dieu, vous me donneriez .  
 . . . je ne fais pas payer si cher les se-  
 crets que je sçavons je les disons -  
 pour rien . . . mais tenez vous donc tran-  
 quille, la, la tête sur l'oreilles. voyez  
 comme il est agité ! avalez une petite  
 gorgée .

*Dors an père .*

Non, non, je suis guéri .

*La Vieille .*

Ta ta ta faites ce que je vous dis .  
 . . ou bien (il boit) à la bonne heure !  
 et puis si vous êtes sage, je vous  
 dirai quelque chose, non pas pour  
 vot' argent : car le n'la mais pour votre  
 bonne reconnoissance . j'aime ça sur-  
 tout dans les riches, . . . mais comment  
 que je vais vous conter ça ? car en-  
 fin, j'ous promis . . .

*Dors an père soulevant la tête .)*

Parle, parle, . . . ou bien . . .

*La Vieille* lui repoussant la tête  
 -te sur le Chevet .

Eh mon dieu, Mon dieu ! je ne demande  
 pas mieux écoutez moi tranquillement  
 d'abord . une heure avant que votre  
 vilain Cheval vous ait jetté par terre,  
 un jeune homme et sa femme sont  
 arrivés ici .

*Dors an père .*

Un jeune homme et sa femme ?

*La Vieille .*

Oui, bien tristes, bien las .

*Dors an père .*

D'ou venoient ils ?

*La Vieille .*

Du même côté que vous .

*Dors an père .*

Et ce sont eux qui m'ont secouru ?

*La Vieille .*

Attendez donc .

*Dors an père . . .*

Non je veux sçavoir si ce sont eux  
 qui m'ont secouru .

*La Vieille en Colere .*

Eh bien, oui ce sont eux qui v'ont  
 ont secouru . . . et tout de suite en-  
 core . . . quand on ent dit que c'étoit  
 un Vieillard qui venoit du côté de  
 la montagne, lui a tout renversé .  
 pour courir plus vite . elle a de-  
 chiré son mouchoir . . . et puis vo-  
 tre tête sur ses genoux lui a pris  
 votre main, non c'est le Cheval  
 qu'il a pris, et c'est à lors com-  
 me je vous l'ai dit, que le Cheval  
 en se relevant . . elle a fait un cri .  
 mais le jeune homme a dit . . . ce  
 n'est rien ne pensons qu'à lui . et  
 alors il vous ont porté . . .

*Dors an père .*

Eux mêmes .

*La Vieille .*

Comment eux mêmes ! il auroit  
 bien fallu voir que quelqu'un se  
 fut avisé ! ah ! pas seulement moi,  
 et ils alloient pas à pas, en silence,



les yeux sur vous ; et plus d'un quart  
de lieue au moins .

*Dorsan* père attendri .

C'est étonnant ! C'est très étonnant .

*La Vieille* .

Pas vrai ? .. il n'y avoit ici qu'un lit,  
et je l'avois préparé pour la jeune  
femme .

*Dorsan* père très vivement .)

Ils me l'ont donné ... à près .

*La Vieille* .

Un instant donc ! .. Eh bien ils ont  
resté la toute la nuit pour vous veil-  
ler. ils n'ont pas seulement voulu s'as-  
seoir. il vous échappoit des phrases,  
je n'y concevois rien moi ; mais ce-  
la paroissoit leur faire bien du cha-  
grin ! et plus comme vous dites, ils  
vous baisoient les mains .

*Dorsan* père étonné .

*La jeune femme* .

*La Vieille* .

Oui, oui, plus que le jeune homme ;  
C'est vrai. et elle lui disoit... ah mon  
amis s'il sçavoit cela !

*Dorsan* père très ému .

Il le sçaura ...

*La Vieille* .

Non, non, faut pas faut pas .

*Dorsan* père .

Elle t'a donc bien recommandé de  
ne pas me le dire ?

*La Vieille* .

Sur ma vie .

*Dorsan* père .

Mais le jeune homme, que faisoit il ?

*La Vieille* .

219

Il vous regardoit d'un air si touché.  
... il disoit que s'il vous arrivoit  
malheur, il ne s'en consoleroit pas .

*Dorsan* père très ému .)

Et ils sont partis !

*La Vieille* .

Oui .

*Dorsan* père avec vivacité et émotion

Ils ont pu partir sans me voir .

*La Vieille* .

Oui .

*Dorsan* père avec douleur .

C'est impossible .

*La Vieille* ne pouvant plus  
se contenir .)

Vous avez raison .

*Dorsan* père vivement .

Ils sont ici (il se leve .)

*La Vieille* voulant revenir sur  
ce quelle a dit .)

Non, non, je n'ons pas dit ça je -  
n'ons pas dit ça .

*Dorsan* père .

Oh tu ne peux plus me le cacher :  
ils sont ici (il marche .)

*La Vieille* .

Doucement donc .

*Dorsan* père .

Ma bonne amie vas les chercher. je  
veux être sur que ce sont eux .

*La Vieille* .

Oui ce sont eux, je ne sçais pas qui  
vous voulez dire mais je suis sûre que  
ce sont eux ... mais écoutez donc je  
leur ai promis, foi de brave femme..



que je ne les ferois rentrer que si vous étiez toujours endormi . . .

*Dorsan père .*

Eh bien je dors, je dors, tu vois bien que je dors .

*La Vieille .*

Eh, non, ce n'est pas sur ce fauteuil, c'est . . . je les entends . . .

*Dorsan père .*

Les voici, je ne pourrai donc pas .

*La Vieille .*

Si, si, je vais arranger cela .

#### SCENE IV.

*Dorsan père feignant de reposer  
La Vieille, Dorsan fils, Adèle.*

*Dorsan fils .*

Comment seroit il ? . . .

*La Vieille .*

Approchez, approchez . . . il est revenu à lui comme tantôt je lui même conduis dans ce fauteuil, mais il est retombé et j'allais vous avertir .

*Dorsan*

Ainsi nous allons reprendre notre poste, et vous voyez je vous prie si l'on arrive .

*La Vieille .*

J'y vais . . . mais j'ai dans l'idée qu'avant qu'on soit venu . . . que tout à l'heure enfin . . . je m'en vais vite, car je sens que je leur dirais tout .

#### SCENE V.

*Dorsan père, Dorsan fils, Adèle.  
Adèle .*

Voyons si ses traits . . . ah il est bien mieux, son visage a repris de la couleur. tiens regarde donc .

*Dorsan fils .*

Je n'ose il me semble que ces yeux fermés, ces cheveux en désordre, ce bandeau, tout me reproche ma fuite et l'accident cruel . . . .

*Adèle l'interrompant .*

Regarde le du moins pendant que cela t'est encore permis s'il se reveillait, tu ferais ses regards .

*Dorsan fils .*

Eh bien, oui, profitons des instans je veux jouir malgré lui du plaisir de le Contempler .

*Adèle .*

Comme s'il était notre père notre bon père .

*Dorsan fils .*

Mais il l'est ce n'est qu'une erreur .

*Adèle .*

Bien cruelle !

*Dorsan fils .*

Oublions la a présent .

*Adèle .*

Que n'oublie lit de même . . . (à Dorsan père) il n'a pas craint de me chasser voilà comme se venge Adèle . . . (elle lui baise les mains) sa respiration paroit gênée sa tête est peut être trop basse . . . soulevons la .

*Dorsan fils .*

Attends, attends que j'ai de plaisir à le servir ! et de peine quand je pense que c'est la dernière fois . . .



Oh mon pere ! est ce bien la der-  
niere fois ? (il se met a genoux) il a  
repris le sentiment ! son cœur bat !  
... et ce n'est pas pour nous.

*Adèle.*

Tiens Vois donc... Des larmes cou-  
lent a travers ces paupieres.

*Dorsan fils.*

Est il possible ?... il rêve peut être  
qu'il nous pardonne (Dorsan pere fait  
un soupir et le reprime.)

*Adèle. s'éloignant.)*

Ah ! si cela étoit... j'ai en une peur.  
*Dorsan fils, se rapprochant.)*

Non, tu t'es trompée.

*Adèle.*

Nous ne pouvons donc plus lui  
être utiles.

*Dorsan fils.*

Hélas ! non.

*Adèle*

He bien mon ami ?...

*Dorsan vivement.*

Je te devine.

*Adèle.*

Puis que nous sommes privés du  
plaisir de lui consacrer nos soins, de  
dommageons nous en offrant au Ciel  
nos Vœux pour lui.

*Dorsan fils vivement.)*

Oui, nos vœux, nos prières, nos ar-  
dentes prières... jamais je ne lui aurai  
rien demandé avec tant d'ardeur, pas  
même votre hymen, et la justification.

*Adèle.*

Et moi je le prierai... Comme si  
c'étoit encor pour conserver Dorsan  
à son Adèle.

*Dorsan fils levant les yeux au Ciel.*

Ah ! nous serons écoutés.

*Dorsan pere étouffant de sensibilité.*

Oh vous l'êtes... oh vous l'êtes ?

*Andantino*

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, the tempo is marked 'Andantino'. The score includes the following parts from top to bottom:

- W**: A vocal line with lyrics, marked with 'W' and 'R P'.
- Cest b**: A vocal line with lyrics, marked with 'Cest b'.
- Violas**: A string part.
- Flauti**: A woodwind part.
- Oboè solo**: A woodwind part, marked with 'FP'.
- Clarinetti**: A woodwind part.
- Corni in Ut**: A woodwind part.
- Fagotti**: A woodwind part, marked with 'Fagotti' and 'Fagotti b'.
- Adèle**: A vocal line with lyrics 'E - tre su - prême'.
- Dorsan fils**: A vocal line with lyrics.
- Dorsan pere**: A vocal line with lyrics, marked with 'P'.



*Pizzicato*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a harp section with *Pizzicato* markings. Dynamics include *R*, *P*, *FP*, and *rit.*. The vocal line has lyrics: *ex - au ce nous a ses en fans con serve un Pe - re par - donne lui son*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *P*. The vocal line has lyrics: *in - jus te cour - roux ex - au ce i - ci notre pri - e - - - re de la*. The piano part includes a *Dorsan* marking.



*L'arco*

Musical score for strings and woodwinds. The score consists of ten staves. The top two staves are marked *L'arco*. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). The music features rapid sixteenth-note passages in the upper staves and sustained notes in the lower staves.

de la mort      détourne les coups      rends le en ce jour ah!      rends

mort de la mort ah de tour-ne les coups      rends le en ce jour ah!      rends le a la lu

Vocal line with lyrics. The lyrics are written in French. The music is in a lower register, likely for a bass or tenor voice. Dynamics include *F* and *P*.



le a la lu-mie-re dut il ne plus vi-vre pour nous dut il ne plus vivre ne plus  
- mie - - re dut il dut

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the piano accompaniment, featuring intricate sixteenth-note passages. The next two staves are for the voice, with lyrics written below. The bottom four staves provide further piano accompaniment, including a bass line. The score is marked with 'P' (piano) and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.







The musical score consists of ten staves. The first seven staves are instrumental parts for various instruments, likely strings and woodwinds, featuring complex rhythmic patterns and melodic lines. The eighth and ninth staves contain the vocal parts with lyrics in French. The lyrics are: *-an - - ce nous dut il ne plus vi-vre pour vous ne plus vi-vre pour nous ne plus Ciel a la lu-miere dut il ne plus vi-vre pour nous ne plus anee mes a-c-cens be nis a vec moi ces En sans benis o Ciel ces En sans benis o*. The tenth staff is a basso continuo line with figured bass notation. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'R' and 'F'.



*viarevoir nous*  
*Ciel ces En-fans*

*DORSAN père n'y pouvant -  
- plus tenir.*

*Eh pourquoi voudriez vous donc  
que je vecusse, a présent.*

*DORSAN fils.*

*Dieu mon père ...*

*Adèle.*

*Frurons ...*

*DORSAN père.*

*Me fuir, cruels enfans ! eh venez dans  
mes bras contre mon cœur... (Ils s'y jet-  
tent) Adèle je noublierai jamais vos  
soins bienfaisans, votre générosité ;  
vingt fois, malgré moi, mes larmes  
ont pensé me trahir.*

*DORSAN fils.*

*Vous avez entendu ?*

*DORSAN père.*

*Tout, tout et j'en suis pénétré...  
embrassez moi... encore encore.*

*DORSAN fils et Adèle.*

*Votre blessure ...*

*DORSAN père.*

*Je ne sens plus que la joie d'être  
au milieu de mes enfans... Charles,  
Henri, mes amis... Venez tous, vous  
avez été temoins de l'offense, soyez  
le de la réparation Adèle est ma  
fille, la respectable épouse de mon  
fils.*

## SCENE VI.

*Les Précédens La Vieille.  
La Vieille.*

*Mais Comment?... mais n'la donc?  
... Ah je ne m'étonne plus... si vrai-  
ment je m'étonne que vous ayez at-  
tendu si tard a la lui donner.*

*Adèle.*

*(L'embrassant.)*

*Ma bonne, tu sauras... et mes  
parens si tendre, si offensés.*

*DORSAN père.*

*Je veux te conduire dans leurs bras,  
je veux moi même obtenir leur a-  
veu.*

*Adèle.*



Et sur tout mon pardon.  
Dorsan père.

Ils pardonneront les fautes d'Adèle à la femme de Dorsan. retournons à la maison, remercions

cette excellente femme de l'hospitalité quelle nous a accordée, et vous, mes enfans, vous me promettez bien à présent de ne jamais me quitter.

*Allegro* *Chœur.*

*Violins*  
*Flauti*  
*Oboè*  
*Corn in Ré*  
*Adèle la Vieille et Hortense*  
*Dorsan fils*  
*Dorsan Père*  
*Chœur la Vieille et Hortense*  
*Chœur la Vieille et Hortense*  
*Trombone*  
*Timbales*

Plus de cha grin plus de tris-tes - se l'hy-men en ce beau jour nous a-  
 l'hy-men nous u-nit tous les  
 vous u-nit  
 Plus de cha grin plus de tris-tes - se l'hy-men en ce beau jour vous u-  
 l'hy-men nous u-nit tous les  
 l'hy-men en ce beau jour vous u-



nit tous deux il récom-pense la ten-dresse soy-ons constans soy-ons heu-reux soy-  
deux il  
soy-ez constans soy-ez heu-reux soy-  
-nit tous deux il re com pense la ten-dresse soy-ez constans soy-ez heu-reux soy-  
deux il  
-nit tous deux il



ous constants soyous heu reux ai - - mons nous tou - - jours aimons nous et

- - ez cons tans soy - ez heu - reux ai - - mez vous tou - - jours aimez vous et

- ez cons tans soy ez heu - reux ai - - mez vous tou - - jours aimez vous et

The musical score is written on 15 staves. The top three staves are instrumental accompaniment, featuring treble clefs and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom three staves are vocal parts, with lyrics written below the notes. The lyrics are in French and consist of three lines of text. The middle and bottom vocal staves have identical lyrics. The instrumental parts include various chord markings, including 'F' (F major) and 'F#' (F# major), indicating the harmonic structure of the piece.



The musical score is arranged in a system of 14 staves. The top two staves are for the vocal parts, with lyrics written below them. The remaining staves are for the instrumental accompaniment. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The lyrics are: "nous revien drons vivre avec vous et nous revien drons vivre avec vous et nous revien re - - ve - nez vivre avec nous et re ve nez vivre avec nous et re - - ve - - re ve - nez vivre avec nous et re - - ve".



Handwritten musical score on aged paper, page 232. The score is arranged in a system of 14 staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The middle section contains three staves of instrumental accompaniment, likely for strings or woodwinds. The bottom section contains four staves of further accompaniment. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are in French and appear to be a religious or liturgical text. The word "Fin" is written at the end of the piece.

*-drons vivre a vec vous*

*- nez vivre a vec vous*

*- nez vivre a vec vous*

Fin